

## **Cjua xi titjun catsihindu San Pablo xi camá rë xuta nandya Tesalónica**

<sup>1</sup> Ngayin, Pablo cojo Silvanu cojo Timoteo ne, ningatjin ngu xujun vi tsujun, ngayujun ni xi matangun ngayun tsëhë xi macjain nuju Nina Nahmi naja cojo Nai naja Jesucristu, ngajan nandya Tesalónica. Catisua nuju Nina cjuandaja cjuajeya.

### *Macjain ndaja rë xuta nandya Tesalónica*

<sup>2</sup> Jercu tihin nacuechji rë Nina Nahmi naja ngatsë nuju ngayujun ni, hacuaha hatuxa veyin-nanguin nuju tu ya ni hya xi nihñi oración. <sup>3</sup> Hya ninguitsjin hacutjin jercu nihñu xa tsëhë xi ndaja macjain nuju, hacutjin jercu nihñu cjuandaja tsëhë xi hmu tacún Nina cojo xuta yumacujun, hacuaha hacutjin jercu ndaja ticaa nuju xi tinechunyun rë Nai naja Jesucristu. <sup>4</sup> Ngayun ne, jemu hmucacun nuju Nina, hacuaha hyin xi cavaxijin nuju me. <sup>5</sup> Cuatjin ta xi catihin camachaya nuju cjua rë Nina ne, hacuiin suvá cjua ta hacuaha Hasen rë Nina ne, casua niji ngahñu xi cuatjin canújin cojo nuju cjua jan xi hatuxa cjuaquixi. Ngayun ne, ha hyun hacutjin xcusun niji ngajñi nuju, xi ndajyihí xi cuma nuju.

<sup>6</sup> Ngayun ne, sacuaha canihñi hacuaha sacuaha casahmi Nai naja ne, ha cuanitjin ni canihñú xi cachjuhunntsun cjua jan cojo cjuasua xi casua

nuju Hasen rë Nina, handasa jemu choho cavatjun camá. <sup>7</sup> Cuatjin camá xi ngayëjë ni me xi macjain rë Nina ngajan ladu tsëhë Macedonia cojo Acaya ne, hisca casahmi me sacuatjin canihñú ngayun. <sup>8</sup> Hisca hya xi titjun ngayun cachjuhunntsun cjua rë Nai naja ne, sehe jercu cjin quiji cjua jan, peru hacuiin tu ngajan ni Macedonia cojo Acaya ta hisca jingujyë ni. Hacuaha camachaya rë xuta xi jemu ndaja camacjain nuju tsëhë Nina. Cuatjin ne, ha quihndë tsajin sa mé xi cuinújin ta <sup>9</sup> suvá xuta ne, chja me hacutjin cojo cjuandaja cachjuhunntsun niji hacuaha hacutjin caviyujunxun nina xi macjain nuju titjun, hane camacjain nuju ngu Nina xi cjuaquixi xi quicun. <sup>10</sup> Hacuaha chja me hacutjin tinechunyun rë Jesús, Quihndi rë Nina, xi cuya me tsëhë ngahnga. Jesús jan ne, me vëhë xi catsicuya Nina cjuahñu rë me xi cavaxë Nina me ngajñi rë nima, hacuaha me vëhë ni xi cuaxëtje naja me tsëhë castigu xi nduva.

## 2

### *Xa xi casahmi Pablo ngajan nandya Tesalónica*

<sup>1</sup> Ngayun ne, ha hyun ta xi catsanguin tjenguin nuju ne, hacuiin tu mahya ta <sup>2</sup> handasa jemu choho cavatjin camá ngajan nandya Filipos sacuatjin xi ha hyun, peru camacjiin tacuin xi canújin cojo nuju cjua rë Nina ta, tsëhë xi Nina jan ne, cavisecoo niji me, handasa jemu camacjan rë yahnga xuta. <sup>3</sup> Hacuaha xi nújin cojo nuju ne, hatuxa cojo cjuaquixi cojo cjuandaja. Hacuuiin vindachin. <sup>4</sup> Nina ne, me vëhë xi cafachuva niji me, hane cachuya rë me tsijin, hacuaha casua me ngayin xa

xi cuinújin cjua rë me cojo xuta. Vëhë xi cuatjin nújin. Hacuïn xi xuta chuya rë me ta xi Nina chuya rë me, tsëhë xi Nina ne, me vëhë xi vëë me cjuatacun niji cojo xahasen niji. <sup>5</sup> Ngayun ne, ha hyun ta hacuïn cjuahaxi xi canújin cojo nuju, hacuaha vëë Nina jain ta hacuïn xi tujún meje niji. <sup>6</sup> Hacuïn jemu meje niji xi cjuaharcun niji xuta, sa ngayun sa xuta xi yahnga, handasa tjin niji chuva rë xi chjaharcun niji tsëhë xi apóstol rë Cristu ngayin. <sup>7</sup> Peru jemu cojo cjuajeya cavinechin ngajñi nuju, sacuaha xi sahmi ngu naa xi sahmi cuidadu me quihndi rë me. <sup>8</sup> Jemu cavinga niji ngayun. Hacuaha meje niji xi hacuïn tu suvá cjua rë Nina xi canújin cojo nuju ta hisca mé sa cjuacjintacun ne, cavejñitacuïn xi cuisecuïn nuju ta, tsëhë xi jemu cachuya niji tsujun. <sup>9</sup> Ngayun ne, vitsjen rë nuju tsëhë xi jemu jyë xa canihñi. Canihñi nixtin nixten, tsëhë xi hisca ngu ngayun mijí tihin nuju ngu cjuandya hya xi canújin cojo nuju cjua rë Nina.

<sup>10</sup> Ngayun xi macjain nuju Nina ne, cahyun, hacuaha hisca Nina ne, vëë jain me ta jemu ndaja cavinechin cojo nuju. Hisca ngu jyë cumaji nicanuju niji. <sup>11</sup> Hacuaha ngayun ne, ha hyun hacutjin canújin cjuandaja cojo nuju jima ngu ngayun, sacuaha chja ngu nahmi cojo quihndi rë me. <sup>12</sup> Hacuaha catihin nuju cjua xi nchunchujun ni ne, nihñu cjuandaja sacuatjin meje rë ndiya rë Nina ta, Nina ne, me vëhë xi vaxijin me ngayun xi sacú nuju cahndë hiscan xi me vëhë tacun tsja me. Ngajan ne, jemu cahndë ndajyihî camahani.

<sup>13</sup> Vëhë xi jercu tihin nacuechji rë Nina, tsëhë

xi hya xi canuhyun cjuarë Nina xi canújin cojo nuju ne, camacjain nuju cjuarjan. Hane ndatjin sacuatjin caningatuhuntacun ta cjuarë Nina jain, hacuiin cjuarë ngu xuta. Hacuaha jemu ndajyihit sjuun xi cuatjin macjain nuju cjuarjan. <sup>14</sup> Hacuaha ngayun ne, cavatjun camá sacuaha cavatju me camá titjun, me xi camacjain rë Jesucristu ngajan nangui Judea. Sacuaha xuta nangui rë me ne, jercu casuandya rë me, hacuanitjin ni xuta nangui nuju ne, jercu casuandya nuju me. <sup>15</sup> Nai naja Jesús ne, catsiquehen xuta nangui Judea me, hacuanitjin catsiquehen xuta jan xutachanga xi cachja cjuarë Nina hatsëë. Hisca cojo ngayin ne, hacuaha casuandya niji me. Chuyiin rë Nina tsëhë xuta jan xi cuatjin sahmi me. Hacuaha choho vëë me me xi yahnga sa ta, <sup>16</sup> tsëhë xi mijí sua me cahndë xi cuinújin cjuarë Nina cojo xuta xi hacuiin tsëhë nangui Judea ne, catamacjain rë me hacuaha cuetjutje me. Jercu tu jyë camahani jyë rë me xi cuatjin sahmi me. Peru quihndë ne, cavechu nixtin xi cuma me castigu xi cuichja Nina.

*Pablo ne, meje cjue scutsejen nga me xuta Tesalónica*

<sup>17</sup> Hya xi ha catsanguinxin ngu jo nixtin tsjuun ne, handasa cahyiin nuju, peru hatuxa ninguitsjin nuju cojo xahasen niji. Hacuaha jercu meje cuanguin tjenguin nga nuju. <sup>18</sup> Cavejñi xi cuanguin. Ngahan Pablo ne, ngu jo ndiya ne, cavejñá xi cjué, peru Satanás ne, casuaain cahndë. <sup>19-20</sup> ¿Mé ngatsë rë xi tivinechinyin rë Jesús? ¿Mé ngatsë rë xi tjin niji cjuasua? ¿Mé ngatsë rë xi ndaja cuichja xuta tsijin? Ngatsë nuju ngayun xi camacjain nuju cjuar

rë Nina xi canújin cojo nuju. Ngatsë rë vëhë xi hya xi cuinduva Jesús Nai naja ne, jemu ndaja cuichja xuta tsijin hacuaha jercu ndaja cuma niji.

### 3

<sup>1</sup> Xi camá ne, tsëhë xi ha quihndë cacain niji xi meje niji cumachaya niji hacutjin tivatjun tijima ne, vëhë xi camangutacuín xi cuinechin suvin ngajan nandya xi hmí Atenas. <sup>2</sup> Hane caningatjin cha Timoteo xingueen xi quiiji tjengui cha ngayun. Cuatjin caningatjin cha ta, tsëhë xi mosu rë Nina cha, xi chja cha cjua ndajyihí tsëhë Cristu. Cuatjin caningatjin cha, cojo sa xi tsinguixi nuju cha hacuaha cuichja sa cha cjua cojo nuju, cojo sa xi hitsë sa ndaja cumacjain nuju <sup>3</sup> hacuaha hacuín cuma chuva tacún ngajñi rë cjuacjintacun xi tivatjun tijima. Hane ngayun ne, ha hyun xi hatuxa cuatjin cuatjuun cjuacjintacun xi choho scuëë naja xuta, <sup>4</sup> tsëhë xi hisca hya xi cavinechin cojo nuju ne, hya catihin camachaya nuju xi hatuxa cuatjun cjuañihi. Xi camá ne, cuatjin camá, sacuatjin xi ha hyun. <sup>5</sup> Hane ngahan ne, xi meje xati ná cumachaya ná hacutjin tivatjun tijima, vëhë xi catsingátju cha Timoteo, quiiji cjaha cha cjua sa xi ngayun ne, macjain cuaha nuju. Cuatjin casahme, tsëhë xi camacjíncácun ngatsë nuju tsëhë xi sa cavindacha nuju naain xi cuinengun ngajñi cjuatsehen ne, xa xi canihñi ne, tu mahya.

<sup>6</sup> Peru quihndë ne, cavuya cha Timoteo xi quiiji tjengui cha ngayun. Hane ndajyihí cjua yaha cha tsujun, tsëhë xi macjain cuaha nuju cjua rë Nina hacuaha hmutacun cuaha yëjë ni xuta. Hacuaha cachja cha cojo niji ta ninguitsjun cuaha niji cojo

cjuandaja, hacuaha xi jercu meje chun niji sacuahatjin jercu meje chin nuju. <sup>7</sup> Cuatjin xi handasa jemu ndya tivatjin tijima cojo cjuañihi cojo cjuaxti, peru jemu casacu niji cjuetacun, tsëhë xi ngayun ne, macjain cuaha nuju. <sup>8</sup> Quihndë ne, jercu tu ndaja camahani cuma niji ngayin, sa xi ngayun ne, ha ndatjin siu nuju cjuatacun nuju cojo Nai naja. <sup>9</sup> Hacuaha jemu meje tihin nacuechji rë Nina naja tsëhë yëjë ni cjuasua xi casua niji me ngatsë nuju. <sup>10</sup> Nixtin nixten ne, jemu tichjahyin rë Nina xi sua me cahndë xi tjin ngu hora tjin ngu nixtin sacú xingueen ne, cuicuyin sa nuju cjua rë Nina xi cjëë cumachaya nuju.

<sup>11</sup> Meje niji xi Nina Nahmi naja cojo Nai naja Jesús ne, catisecoo niji me xi cuechintihin nuju. <sup>12</sup> Hacuaha Nai naja meje rë me xi catamajyë sa cjuahmutacun ngajñi nuju cojo xingun hacuaha cojo xuta xi yahnga sa, sacuatjin ngajñi naja cojo nuju. <sup>13</sup> Nina Nahmi naja catisahmi me cuatjin, cojo sa xi tsajin jyë nuju xcun me hya xi cuya Nai naja Jesús cojo yëjë ni ángel rë me.

## 4

### *Xcusun xi Nina chuya rë me hacutjin xi nihña*

<sup>1</sup> Quihndë ne, ha tinihñú hacutjin xi cavicuyin nuju xi meje rë xi cumá, cojo sa xi chuya rë Nina tsujun. Vëhë xi jemu nújin cojo nuju tsan ta hitsë sa nihñu cuatjin ta, tsëhë xi hatuxa cuatjin meje rë Nai naja Jesús.

<sup>2</sup> Hane ngayun ne, ha hyun cjua rë Nai naja Jesús xi ha cavicuyin nuju. <sup>3</sup> Cjuatacun xi meje rë Nina ne; xi cuma tyjahi cjuatacun nuju, xi canindesuun

cojo chjuun xi xín, xi canindesuun cojo xihin xi xín. <sup>4</sup> Meje rë me xi jima ngu ngayun ne, catisacu chjuun nuju, peru cojo cjuandaja, xi tyjahi cjuat-acun nuju. <sup>5</sup> Mijí rë xi cojo cjuatsehen, sacuatjin sahmi xuta xi hvíin me Nina. <sup>6</sup> Sacuaha cjuacjintacun vëhë ne, xi canihñuu xi cuindachun rë xingun ta, tsëhë xi Nai naja ne, sahmi me castigu ngayëjë ni cjuatsehen vëhë, sacuatjin xi ha canújin cojo nuju. <sup>7</sup> Hacuaha hacuiin cajindaya naja Nina xi cjuatsehen nihña ta cajindaya naja me xi fë jyë naja. <sup>8</sup> Vëhë xi me xi tsitjungui cjuatacun vëhë ne, hacuiin xuta tsitjungui me ta Nina xi tisua nuju Hasen rë ne, vëhë tsitjungui me.

<sup>9</sup> Quihndë ne, tsajin sahmi ngu jyë xi nihindin nuju xi nihñu hmutacun xingun ta, tsëhë xi suvá Nina ne, ha cavicuya nuju me hacutjin meje rë me xi nihñu hmutacun xingun. <sup>10</sup> Hacuaha tinihñú jain hmutacun yëjë ni xuta xi macjain rë Nina ngajan yëjë ni nandya tsëhë distritu Macedonia. Peru nújin cojo nuju ta cuatjin ndaja sa nihñu. <sup>11</sup> Hacuaha tejñu tacún xi jyuu nechun, nihñucuendun xi tsujun. Peru nihñu xa, sacuatjin xi ha cavicuyin nuju. <sup>12</sup> Sa xi cuatjin nihñu ne, hisca cojo xuta xi macjaain rë Nina ne, cjuaharcun nuju me, hacuaha sacú nuju yëjë ni xi cuma meje nuju.

### *Cuinduva nga Nai naja*

<sup>13</sup> Quihndë ne, meje niji xi cuma chaya nuju hacutjin cuatju nima xi ha cahme, cojo sa xi hacuiin jemu choho cuma nuju sacuatjin rë xuta xi sacuiin rë me ngu cjuetacun, tsëhë xi macjaain rë me Nina. <sup>14</sup> Tsëhë xi macjain naja xi cahme jain Jesús

hacuaha cavascaya nga rë me ne, vëhë xi hacuaha macjain naja xi Nina ne, tsingascaya rë me nima xi xcun cjuahñu rë camacjain rë me Jesús.

<sup>15</sup> Vëhë xi nguehe tihin cumachaya nuju ngu cjua tsëhë Nai naja ta jarë ngayaan xi nechan quicun hisca xi cuya Nai naja ne, hacuiin cuma titjun ngayaan tsëhë me xi ha cahme. <sup>16</sup> Tsëhë xi suvá Nai naja ne, cuinduvajne me tsëhë ngahnga. Cuinuhya rë sacuaha cjua rë ngu me xi vitexa jain. Cuinuhya rë sacuaha cjua rë ngu ángel xi ma titjun. Cuinuhya rë sacuaha xta rë tyjo xi tsëhë Nina. Xi camá ne, nima xi camacjain rë me Cristu ne, tjun tjun me cuascaya rë me, <sup>17</sup> sehe ngayaan xi nechan quicun ne, cjuaha Nina ngayaan ngajñi rë yufí, hacuaha cojo nima xi cuacun jan, cumatangun ngayejen ni cojo Nai naja ngajan ngajñi tjo. Sehe yëjë ni hora yëjë ni nixtin cuinechan cojo rë Nai naja. <sup>18</sup> Vëhë xi meje rë xi tinújun cojo xingun cjua vihi ne, sacú nuju cjuetacun.

## 5

<sup>1</sup> Peru sacuaha nixtin xi cuma cjuacjintacun vëhë ne, sáhmií ngujoyë nihindin nuju ta, <sup>2</sup> tsëhë xi ngayun ne, ha hyun ta, haya xi cuya Nai naja ne, jemu cjuercun camahani rë ngayëjë ni xuta, tsëhë xi tu ñahñu ni cuinduva me. <sup>3</sup> Hya xi cuichja xuta xi macjain rë Nina ta: “Jemu ndatjin ta jemu jyuú tjin”, peru haya ne, tu ñahñu ni ne cuatju me ngu cjuañihi, sacuatjin vatju ma ngu chjuun xi tu ñahñu meje tsin quihndi rë me. Hane cuatjin cuatju me ta hisca ngu me cuatjinhgaain me. <sup>4</sup> Xi nguixun cjuehe ngu chëjë ne, jemu cjuercun naja. Peru ngayun ne,

hacuiin jñu camaha tsujun xi nihñu cjuatsehen, xi cjuercun nuju hya xi cuechutaha nixtin xi cuya Nai naja ta, <sup>5</sup> ngayujun ni ne, nechun sacuaha hasen rë nguinxtin. Ngayaan ne, hacuiin jñu camaha tsajan xi nihña cjuatsehen. <sup>6</sup> Cuatjin xi mijí rë xi nechun sacuaha xi titsjuñafen, sacuaha viyuju yahnga xuta xi macjain rë me Jesús ta, meje rë xi nechun quicun, nguñajatacun. <sup>7</sup> Hatuxa xcusun naja xi nguixun xi tsjuñafen. Hacuaha xcusun rë xuta chihi ne, nguixun ma chihi me. <sup>8</sup> Peru ngayaan ne, tsëhë xi nechun sacuaha ndavá rë nguinxtin ne, vëhë xi meje rë xi nechun nguñajatacun. Meje rë xi ndaja cumacjain naja hacuaha nihña hmu tacun xingueen. Xi cuatjin nihña ne, hacuaha vëhë ne, cuisecoo naja ta cuetjo naja Nina. Hacuanitjin ni meje rë xi cuetahan tacun ta cjuaquixi xi cuaxëtje naja Nina. <sup>9</sup> Cuatjin meje rë ta, tsëhë xi Nina ne, hacuiin cavaxijin me ngayaan xi cuatjun castigu rë me ta, cavaxijin naja me xi cuaxëtje naja me, ngayaan xi macjain naja Nai naja Jesucristu ta, <sup>10</sup> Jesucristu ne, cahme me ngatsë naja, cojo sa xi tangun cuinechan cojo rë me, sa xi nechancuaan cjuahñu o sa xi nima camá ngayaan. <sup>11</sup> Vëhë xi meje rë xi tinújun cojo xingun cjua vëhë, hane sacu nuju cjuetacun, sacuatjin xi ha tinihñú.

*Pablo ne, tisua me cjua xuta xi macjain rë Nina*

<sup>12</sup> Ngayun ne, nihñu favor ne, chjuhuncun rë xuta xi cavaxijin Nai naja xi cuma titjun tsujun, xi sahmi xa ngajñi nuju, xi tsinguixi nuju. <sup>13</sup> Jemu meje rë xi chjuhuncun me hacuaha nihñu hmu

tacun me tsëhë xi tisahmi me xa vëhë. Ndaja tinechun cojo xingun.

<sup>14</sup> Hacuaha nújin cojo nuju ta xuta xi mijí sahmi xa ne, tinújun cojo rë me catisahmi me xa. Hane xuta xi jima chuvacacun ne, tinújun cojo rë me, hane sacú rë me cjuetacun. Hacuaha tisecuun rë me xi cjëë ndaja cumacjain rë. Hane tjín nuju cjuajeya cojo ngayëjë ni me.

<sup>15</sup> Hacuaha nechun cuidadu xi hacuiin choho nihñu cojo rë me xi choho sahmi cojo nuju ta, xi meje rë ne, yëjë ni hora yëjë ni nixtin ne, suvá cjuandaja nihñu cojo xingun hacuaha cojo yëjë ni xuta.

<sup>16</sup> Ndaja catama nuju yëjë ni nixtin. <sup>17</sup> Meje rë xi jemu nihñu oración. <sup>18</sup> Hacuaha hatuxa tuhun nacuechji rë Nina, handasa choho cuatjun cuma. Cuatjin meje rë Nina xi nihñu, ngayujun ni xi macjain nuju Jesucristu.

<sup>19</sup> Hacuuiin nitjunngun xcusun xi sahmi Hasen rë Nina ngajñi nuju. <sup>20</sup> Hacuuiin nitjunngun cjua rë me xi chja cjua xi casua Nina. <sup>21</sup> Peru chjuhunchuvun ngayëjë ni cjua. Hane jarë cjua xi ndaja ne, vëhë tiseñuju hacuaha tinuhyun. <sup>22</sup> Peru tétjunxun tsëhë ngayëjë ni cjuatsehen.

<sup>23</sup> Nina xi tsicjë me cjuachan ne, catisahmi tyjahi tyjahi me hasen nuju cojo cjuatacun nuju cojo yojo nuju, cojo sa xi nixtin hya xi cuya Nai naja Jesucristu ne, tsajin camahani jyë nuju. <sup>24</sup> Me xi tivaxijin nuju ne, cjuaquixi xi chja me. Hatuxa sahmichihin me hacutjin xi chja me.

### *Cjua xi cuijnetaha*

<sup>25</sup> Ngayun ne, nihñu oración ngatsë niji.

<sup>26</sup> Nuvuncjun yějě ni me xi macjain rě Jesús xi tuhun rě me ngu nina niji, sacuaaha xcusun naja.

<sup>27</sup> Tsěhě xi cavaxijin ná Nai naja ne, vėhě xi vítéxa nuju xi nújun cojo xujun vi xi cuihndě yějě ni me xi macjain rě Jesús.

<sup>28</sup> Cjuandaja rě Nai naja Jesucristu ne, catisehen xahasen nuju.

**Compromisu xi majo xi casahmi nina cojo  
xuta (El Nuevo Testamento en el mazateco de  
Chiquihuitlán de Juárez ... y en español)  
New Testament in Mazatec, Chiquihuitlán  
(MX:maq:Mazatec, Chiquihuitlán)**

copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, Chiquihuitlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Chiquihuitlán [maq], Mexico

**Copyright Information**

© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mazatec, Chiquihuitlán

**© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3ee7eab4-2659-54e8-8e90-b0a016392daf